

 <p>Liberté • Égalité • Fraternité RÉPUBLIQUE FRANÇAISE</p> <p>MINISTÈRE DE LA JUSTICE</p>	<p>6</p> <h2>إعلان الحقوق</h2> <h3>تُعطى لشخص رهن التوقيف للنظر</h3> <p>(قاصر من سن 13 إلى 18 سنة، شريك للفاعل الأصلي أو شريك لشخص بالغ ارتكب جريمة منصوص عليها في المادة 73-706 من قانون الإجراءات الجنائية)</p>
---	---

يجب أن تُقدم إليك المعلومات الواردة أدناه بلغة يمكنك فهمها.

يمكنك الاحتفاظ بهذه الوثيقة خلال مدة التوقيف

لقد تمّ إبلاغك بأنّه قد تمّ توقيفك للنظر لوجود سبب أو عدّة أسباب معقولة ضدّك تدعو للاشتباه في كونك، كشريك للفاعل الأصلي أو كشريك لشخص بالغ، قد ارتكبت أو حاولت ارتكاب جريمة أو جنوحية منظمّة يعاقب عليها بالسجن.

يحقّ لك معرفة وصف وتاريخ ومكان الجريمة التي تمّ اتهامك بارتكابها والدوافع المبرّرة لتوقيفك.

سيتمّ الاستماع لإفاداتك حول هذه الوقائع خلال فترة الاحتجاز التي قد تمتدّ إلى أربع وعشرين ساعة.

وعند انتهاء هذه المدّة، يمكن لوكيل الجمهورية (أو قاضي التحقيق) أن يقرّر تمديد فترة التوقيف لمدة أربع وعشرين ساعة أخرى. وقد تمثل أمام هذا القاضي، عبر شاشة عرض عبر الفيديو إذا اقتضى الأمر.

ويمكن بصورة استثنائية، وإذا ما كانت مقتضيات التحقيق تستلزم ذلك، تمديد فترة الاحتجاز لمدتين إضافيتين، خلال أربع وعشرين ساعة لكل مرة، وذلك بموجب قرار يتمّ اتخاذه من قبل قاضي الحريات والاحتجاز، بطلب من وكيل الجمهورية، أو من قبل قاضي التحقيق.

وبانتهاء مدّة الاحتجاز، سيعود الأمر لقرار وكيل الجمهورية (أو قاضي التحقيق)، إما بمثلوك أمام هذا القاضي أو بإطلاق سراحك. في الحالة الأولى، ستمثل أمام القاضي خلال مدّة أقصاها 20 ساعة تبدأ من وقت انتهاء فترة توقيفك، إلا إذا كان توقيفك قد دام لأكثر من 72 ساعة.

لقد تمّ إبلاغك كذلك بأنك تتمتع بالحقوق التالية :

إخطار بعض الأشخاص

سيقوم أحد ضباط الشرطة القضائية بإخطار والديك أو الوصي عليك، أو الشخص أو المؤسسة التي تمّ إيداعك لديها بإجراء توقيفك.

كما يمكنك أيضاً إخطار صاحب عمك.

وإذا كنت تحمل جنسيّة أجنبية، فإنّه يمكنك كذلك إخطار السلطات القنصلية التابعة لبلدك. غير أنّه يمكن لوكيل الجمهورية (أو قاضي التحقيق) الاعتراض مرة أخرى على هذه الطلبات تبعاً لمقتضيات التحقيق. وإذا لم تطرأ أية ظروف قاهرة، ستتمّ هذه الإجراءات خلال مدّة أقصاها 3 ساعات تبدأ من وقت تقديم طلبك.

الفحص من قبل أحد الأطباء

يمكنك طلب فحصك من قبل أحد الأطباء. وفي حالة تمديد فترة التوقيف، يمكنك طلب فحصك مرة أخرى من قبل أحد الأطباء. إذا تقرّر التمديد لفترات جديدة بعد مضيّ يومين من الاحتجاز، سيتمّ فحصك إجبارياً من قبل أحد الأطباء عند كلّ تمديد إضافي لفترة التوقيف. ويمكن كذلك تقديم هذه الطلبات من قبل والديك، أو الوصي عليك أو الشخص أو المؤسسة التي تمّ إيداعك لديها.

الإدلاء بمعلومات، أو الإجابة عن الأسئلة أو التزام الصمت

بمجرّد تحديديك لهويتك، فسيحقّ لك خلال جلسات الاستماع:

- الإدلاء بمعلومات،
- أو الإجابة عن الأسئلة الموجهة إليك،
- أو التزام الصمت.

توكيل محام للدفاع عنك

اختيار المحامي

ويمكنك مع بدء فترة التوقيف، وفي حالة تمديد فترة الاحتجاز، ومع بدء تنفيذ هذا التمديد، أن تطلب توكيل محام من اختيارك للدفاع عنك. إذا لم تكن قادراً على توكيل محام أو إذا لم تتمكن من الاتصال بالمحامي الذي قمت باختياره، فإنّه يمكنك طلب تعيين محام بشكل تلقائي.

ويمكن كذلك توكيل محام للدفاع عنك من قبل والديك أو الوصي عليك، أو الشخص أو المؤسسة التي تمّ إيداعك لديها.

- حضور المحامي والمهلة المنصوص عليها لحضوره

ويمكن للمحامي:

- التحدث إليك لمدة 30 دقيقة في ظروف تضمن خصوصية المحادثة؛
- ويمكنه أيضًا، بطلب منك، الحضور معك خلال جلسات الاستماع والمواجهات.

في هذه الحالة، فإنّ جلسة الاستماع الأولى لا يمكن أن تبدأ دون حضور محاميك، إلا إذا كانت تتعلق فقط بعناصر ذات صلة بالهوية، وذلك قبل انتهاء مهلة الساعتين وفقًا للإخطار الذي وُجّه إليه بطلبك. غير أنّ، جلسة الاستماع الأولى الخاصة بك يمكن أن تبدأ فورًا، حتّى مع غياب محاميك، بإذن من وكيل الجمهورية (أو قاضي التحقيق)، إذا كانت مقتضيات التحقيق تتطلب ذلك.

إذا حضر محاميك أثناء انعقاد إحدى جلسات الاستماع أو خلال إحدى المواجهات، فإنّه يمكن، بطلب منك، مقاطعة هذا الإجراء للسماح لك بمحادثته.

ومع ذلك، فإنّه يمكن لوكيل الجمهورية (أو قاضي التحقيق) وقاضي الحريات والاحتجاز، لأسباب قهرية وبصورة استثنائية، إصدار قرار بإرجاء حضور محاميك لجلسات الاستماع، لمدة تصل إلى 12 ساعة، يمكن تجديدها لمرة واحدة فقط.

مساعدة وحضور أحد المترجمين

إذا كنت ممن لا يتحدثون أو يفهمون اللغة الفرنسية، يحقّ لك الاستعانة بمترجم لحضور جلسات الاستماع معك وللتواصل مع محاميك بصفة مجانية.

حق طلب إنهاء التوقيف

وإذا ما كان وكيل الجمهورية، أو قاضي التحقيق أو قاضي الحريات والاعتقال سيقرّر إمكانية تمديد فترة التوقيف، فإنّه يمكنك عندئذ طلب عدم تمديد هذا الإجراء.

إمكانية الاطلاع على بعض مستندات ملفك

ويمكنك، بطلب منك أو من محاميك، وكحدّ أقصى قبل تمديد فترة الاحتجاز المحتملة، طلب الاطلاع على:

- محضر إخطار توقيفك للنظر؛
- الشهادة أو الشهادات الطبية المحرّرة بمعرفة الطبيب الذي قام بفحصك.
- محضر أو محاضر جلسات استماعك.